

# Contents

*List of Figures and Tables* [page vii]

*List of Music Examples* [ix]

*Acknowledgements* [x]

Introduction [1]

PART I THE PRODUCTION OF OPERETTA [17]

1 The Music of Operetta [19]

2 Cultural Transfer: Translation and Transcreation [55]

3 The Business of Operetta [89]

4 Producers, Directors, Designers, and Performers [125]

PART II THE RECEPTION OF OPERETTA [159]

5 The Reception of Operetta in London and New York [161]

6 Operetta and Intermediality [191]

7 Operetta and Modernity [221]

8 Operetta and Cosmopolitanism [252]

Postlude: The Demise of Operetta [277]

*Appendix 1 Productions of Operetta from the German Stage on Broadway and in the West End, 1900–1940* [284]

*Appendix 2 Longest Runs of First Performances of Operettas from the German Stage on Broadway and in the West End, 1900–1940* [317]

*Appendix 3 Operettas with English Librettos by Composers for the German Stage* [319]

<i>Appendix 4 Selected Period Recordings of English Versions of Operetta from the German Stage</i>	[324]
<i>Appendix 5 Selected Films in English of Operettas by Composers for the German Stage</i>	[341]
<i>Appendix 6 Research Resources</i>	[345]
<i>Bibliography</i>	[351]
<i>Index</i>	[368]